



[DORJE GOTRAB]

[PROTECTION WHEEL VAJRA ARMOUR MEDITATION]

## HỘ LUÂN KIM CANG GIÁP

*Nghi Thức Ngăn Nhật Tụng*

Lama Zopa Rinpoche soạn

Hồng Như chuyển Việt ngữ



**Điều kiện hành trì:** tu nghi thức ngăn này nếu chưa thọ quán đảnh Vajrapani Dorje Gotrab thì không quán mình là Bổn tôn mà quán đức Bổn tôn ở trước mặt, nhất tâm với mọi đấng đạo sư của mình.

*Dưới đây là nghi thức quán tưởng và tụng chú Hộ Luân Kim Cang Giáp.*

*Người tu khởi hiện thành [hay là quán tưởng ở khoảng không trước mặt có] đức Vajrapani [Kim Cang Thủ] màu xanh đậm, vô cùng oai nộ, tay cầm chùy kim cang và rắn thòng lọng. Thân tướng nhiệm màu của Ngài được trang điểm đầy đủ mọi phẩm trang sức ngĩa trang. Chân mở rộng trên tòa sen và đài mặt trời, Ngài đứng giữa một vùng lửa trí tuệ siêu việt chói sáng. Từ nơi thân Ngài phóng ra kim sí điều lửa, bò cạp sắt, heo đen, gió, và lửa, với sức mạnh cuồng phong như trận mưa giông bão đá, làm tiêu tan mọi ác bệnh, tật dịch, tà ám, ma chướng.*

HUM VAJRA PEH / OM PEMA SHAWA RI PEH / NEN PAR SHIG / NAGA  
NEN / TA YA THA / SARVA / BI RI TA / HANA HANA / VAJRE NA /  
RAKSHA RAKSHA / SOHA //



[HUNG BEN-ZA PÂY / ÔM PÊ-MA SA-WA RI PÂY /  
NÊN PA-XỪNG / NA-GA-NÊN / TA-YA-THA / SạT-  
WA / BÊ-RÊ-TA / HA-NA HA-NA / BEN ZE NA /  
RAK-SA RAK-SA / SÔ-HA]

*Tụng chú này càng nhiều càng tốt, tụng xong  
thổi vào nước để tịnh hóa rồi uống [cũng có  
thể tụng chú rồi thổi vào kem hay bơ rồi xoa  
lên chỗ da bị nhiễm.*

*Nếu hành trì mỗi ngày hãy thổi vào lỗ mũi của mình [sau khi tụng chú  
xong, đặt hai tay trước miệng và thổi lên để khí đi vào lỗ mũi.]*

*Khi hoàn tất, hãy nghĩ rằng tất cả mọi tật bệnh, tà ám, ma chướng đều  
bị tiêu hủy triệt để. Trú tâm một lúc trong pháp thiền về chân tánh  
[tánh không], siêu việt sự đối đãi giữa điều cần được hộ trì và lực hộ trì  
[tục đế]. Từ trong tánh không, lại khởi hiện thành đức Bốn tôn. Rồi  
hoàn tất bằng các bài phát nguyện, hồi hướng, và nguyện cát tường.*

*Ghana lấy pháp này làm pháp tu hàng ngày từ Bánh Xe Oai Nộ Hộ Trì  
Gốc Tham.*

### **Xuất Xứ (bản tiếng Anh)**

Lama Zopa Rinpoche dịch bản đầu tiên tháng 3, 2003, Holly Ansett chép văn bản.  
Kendall Magnussen nhuận văn tháng 8, 2011, dựa vào văn bản tương tự do Ven.  
Thubten Pemba dịch, May 2009. Lời trong ngoặc vuông “[ ]” là do Lama Zopa  
Rinpoche hay người nhuận văn thêm vào cho rõ nghĩa.

Hồng Như dịch Việt ngữ 2016.

